

Kurdische Sortierungen:

Korrektes Sortierprogramm

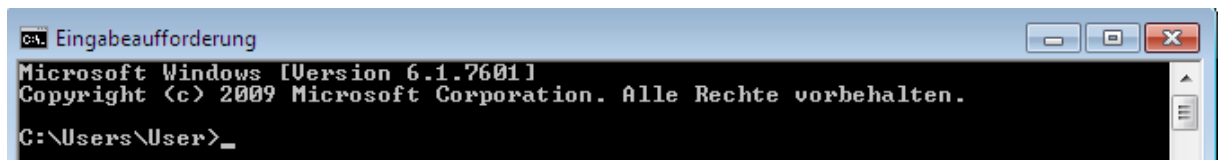
Das Sortierprogramm „unidrv.exe“ ist ein Kommandozeilen-Tool, das mir Åke Persson von

<http://developer.mimer.com/>

freundlicherweise zur Verfügung stellte mit der Erlaubnis “send it to anyone else interested in sorting. It's meant to be a PR tool for the Mimer SQL database system”.

Laden Sie „**sort.zip**“ herunter und kopieren Sie den Ordner „**sort**“ auf den Desktop

Starten Sie die Eingabeaufforderung



Tippen Sie: **cd desktop**, drücken Sie RETURN

```
C:\Users\User>cd desktop
C:\Users\User\Desktop>_
```

Tippen Sie: **cd sort**, drücken Sie RETURN

```
C:\Users\User\Desktop>cd sort
C:\Users\User\Desktop\sort>_
```

Zum Beispiel:

Tippen Sie:

unidrv -ct latin.txt words.txt Sortwords.txt
drücken Sie RETURN

Wichtig! **words.txt** muss als **UTF-8 File** im Ordner „**sort**“ gespeichert werden, indem man einen Kurdischen Keyboard Layout und einen Kurdischen Font verwendet.

Kurdish Sortings:

Correct Sorting Utility

The Sorting Feature “unidrv.exe” is a command line tool. I’m greatly obliged to Åke Persson from

for providing it and permitting me to “send it to anyone else interested in sorting. It's meant to be a PR tool for the Mimer SQL database system”.

Download “**sort.zip**” and copy the folder “**sort**” on the desktop

Run the command line tool

Type: **cd desktop**, hit RETURN

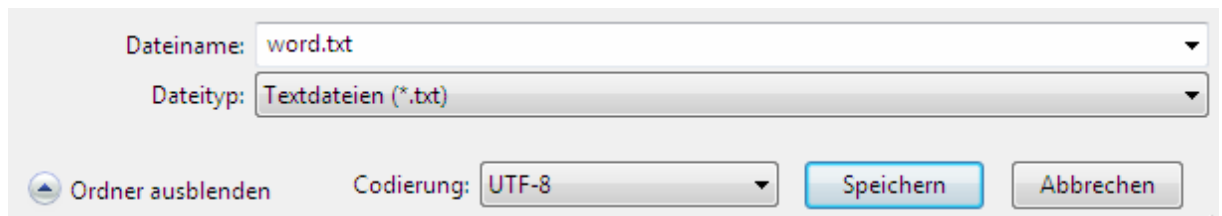
Type: **cd sort**, hit RETURN

For example:

Type:

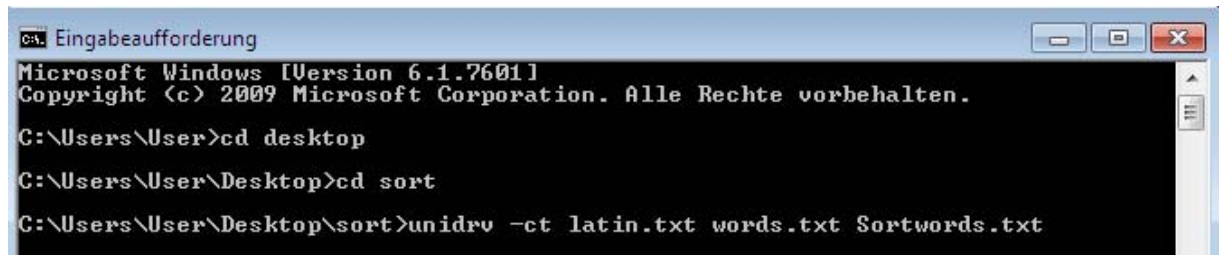
unidrv -ct latin.txt words.txt Sortwords.txt
hit RETURN

Important! **words.txt** has to be saved as an **UTF-8 file** into the folder “**sort**” using a Kurdish keyboard layout and a Kurdish font.



latin.txt muss als
ANSI *.txt-File gespeichert werden.

latin.txt has to be
saved as an ANSI *.txt file.



Dann erhalten Sie das File
„Sortwords.txt“ in Ihrem „sort“ Ordner.

Then you will have got the file
„Sortwords.txt“ in your „sort“ folder.

Beispiele:

Kurdisch in Lateinschrift

Kurdish in Latin script

„latin.txt“

zu sortieren/ to
be sorted

wird sortiert zu/
will be sorted to

abîdar	‘abd
‘abd	abîdar
kolan	baîs
baîs	bala
bala	beêbe
cemaet	cemaet
çûn	çûn
destek	destek
edîl	edîl
‘efî	‘efî
beêbe	‘eyal
êzing	êzing
‘eyal	fereh
yênî	fîrôn
fereh	gava
gava	hajo
hajo	‘hesyan
‘hesyan	‘îbadet
incîl	îlan
‘îbadet	incîl

Examples:

îlan	‘îbadet
îblîs	îblîs
zêrîn	îtîmad
‘îbadet	jevçûn
îtîmad	karbidest
jevçûn	kholan
karbidest	kîr
laş	laş
wuîat	malxwê
malxwê	nazîn
nazîn	olfet
olfet	padaş
fîrôn	qelandin
padaş	ray
qelandin	serwext
ray	şar
kîr	tehil
serwext	‘ud
şar	umet
tehil	‘ûd
umet	ûris
‘ud	vekirin
ûris	wergirtî
‘ûd	wuîat
vekirin	xelas
wergirtî	‘xem

xelas	yar	پاداش	گاڤا
ḫem	ye'nî	قه لاندن	لاش
yar	zêrîn	رای	مالخوئ
Kurdisch in arabischer Schrift		کڤ	نازین
Kurdish in Arabic script		سهروهخت	وولات
„Csorani.txt“		شار	وه رگرتی
zu sortieren/ to	wird sortiert zu/	تههل	ئومهت
be sorted	will be sorted to	ئومهت	ئولفهت
ئابیدار	ئابیدار	عود	ئوورس
عابد	باعس	ئوورس	هاژۆ
باعس	بالا	عوود	ئه دیل
بالا	بهه بهه	قه کرن	ئعلان
جه ماهت	پاداش	وه رگرتی	ئنجیل
چوون	تههل	خه لاس	یار
دهستهک	جه ماهت	غه م	یه عنی
ئه دیل	چوون	یار	ئیبلیس
عه فی	حه سیان	زیرین	ئیعتماد
بهه بهه	خه لاس	کۆلان	ئیزنگ
ئیزنگ	دهستهک	Kurdisch in kyrillischer Schrift	
عه یال	رای	Kurdish in Cyrillic script	
یه عنی	زیرین	„cyrillic.txt“	
فه ره	ژهه چوون	zu sortieren/ to	wird sortiert zu/
گاڤا	سهروهخت	be sorted	will be sorted to
هاژۆ	شار	р'яа	бона
حه سیان	عابد	һимли	гава
ئنجیل	عبادهت	к'урк'ьр'н	дайэ
عبادهت	عود	у	дэrhэqа
ئعلان	عوود	пешдаб'ьр'н	дэwлэтед
ئیبلیس	عه فی	hэвр'ак'арк'ьр'на	дэwлэтейэ
عبادهت	عه یال	т'эви	достие
ئیعتماد	عبادهت	Әрмәнистан	эгэр
ژهه چوون	غه م	һэлэqэтиед	Әрмәнистан
کار بدهست	فرعۆن	достие	э'длайи
لاش	فه ره	we	э'лам
وولات	قه کرن	р'екэ	Иране
مالخوئ	قه لاندن	политика	Иранейэ
نازین	کار بدهست	Иранейэ	конфликта
ئولفهت	کڤ	дэwлэтейэ	к'ьр'йэ
فرعۆن	کۆلان	һимлийэ	к'ара
		президенте	к'урк'ьр'н
		Иране	к'ьвше
		Моһамед	лэз

Хат’ами	Мохамед	дэwлэтeд	у
э’лам	мыт’һимбуне	р’егione	Хат’ами
кърйэ	пешда	к’ара	хэбэрдайэ
гава	пешда	хэвр’а	һатйэ
дэрһэqа	пешдабырн	р’унен	һэбэ
проблемед	политика	һэсаб	хэвр’а
р’егioneда	президенте	пешда	хэвр’ак’аркърна
хэбэрдайэ	проблемед	р’унен	һэлэqэтиед
дайэ	р’егione	пешда	һэсаб
к’ыше	р’егioneда	һатйэ	һимли
wэки	р’егioneда	бона	һимлийэ
р’егioneда	р’екэ	лэз	qэйдэкърна
э’длайи	р’йа	qэйдэкърна	Qэрэбаг’е
мыт’һимбуне	р’унен	конфликта	we
һэбэ	р’унен	Qэрэбаг’е	wэки
эгэр	т’эви		

Kurdisch in armenischer Schrift
Kurdish in Armenian script
„kuarmenian.txt“

zu sortieren/ to be sorted	wird sortiert zu/ will be sorted to	zu sortieren/ to be sorted	wird sortiert zu/ will be sorted to
աւ	ազիւմանտայ	աւ	ազիւմանտայ
աւէ	աւ	աւէ	աւ
վոռան	աւէ	վոռան	աւէ
չաւան	ան	չաւան	ան
վահա	ան	վահա	ան
ռան	գուվլէթ	ռան	գուվլէթ
ռի	թէրճուպէյէ	ռի	թէրճուպէյէ
ռնռա	իւճրէթէ	ռնռա	իւճրէթէ
ռանռա	իւռազըն	ռանռա	իւռազըն
չառան	Հէմու	չառան	հէմու
իւռազըն	Հոն	իւռազըն	հոն
գուվլէթ	ՄԱՏԹԷՈՍ	գուվլէթ	ՄԱՏԹԷՈՍ
ազիւմանտայ	մն	ազիւմանտայ	մն
իւճրէթէ	մնռա	իւճրէթէ	մնռա
Հոն	մնռուլան	հոն	մնռուլան
պոն	Նռա	պոն	Նռա
Հէմու	շնռէ	հէմու	շնռէ
Ռ	ռ	Ռ	ռ
թէրճուպէյէ	ռ’	թէրճուպէյէ	ռ’
Նռա	ռդա	Նռա	ռդա
ՄԱՏԹԷՈՍ	ռռա	ՄԱՏԹԷՈՍ	ռռա
ռդա	Ռ	ռդա	Ռ
ռ’	ռան	ռ’	ռան

ո	ուանուա
ոռա	ուի
մն	ունուա
պըպն	չաուան
մնուա	չավան
պըտն	պն
պըքն	պըպն
նմ	պըտն
պն	պըքն
շնուէ	պուն
մնուուվան	վահա
ն	վուտան

ո	ուանուա
ոռա	ուի
մն	ունուա
պըպն	չաուան
մնուա	չավան
պըտն	պն
պըքն	պըպն
նմ	պըտն
պն	պըքն
շնուէ	պուն
մնուուվան	վահա
ն	վուտան